

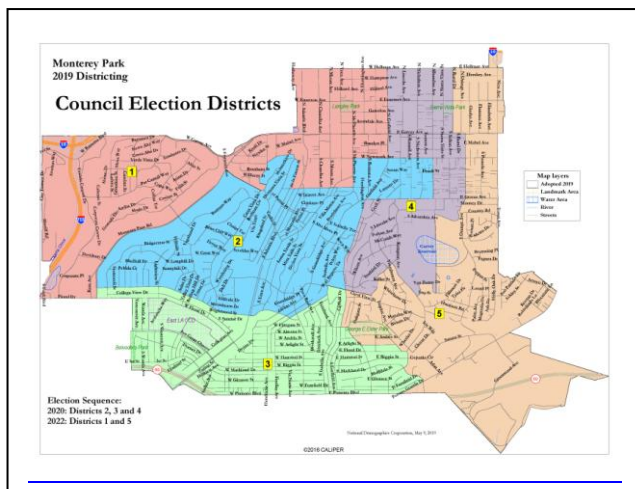
2020 Thông Tin Bầu Cử

Tổng Tuyển Cử Thành Phố ngày 3 Tháng Ba, 2020

Thành Phố Monterey Park sẽ tổ chức cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố vào Thứ Ba, ngày 3 Tháng Ba, 2020. Cuộc Tổng Tuyển Cử này được kết hợp với cuộc Bầu Cử Sơ Bộ của Quận Los Angeles.

Cử tri ghi danh sẽ bỏ phiếu tại địa hạt của họ cho một chức vụ trong Hội Đồng Thành Phố tại Địa Hạt 2, 3, và 4, để phục vụ một nhiệm kỳ bốn năm chấm dứt vào Tháng Ba 2024; và tất cả cử tri ghi danh sẽ bỏ phiếu cho bất cứ dự luật nào được đưa vào lá phiếu.

Vào Tháng Ba, 2022, cử tri ghi danh sẽ bỏ phiếu tại địa hạt của họ cho một chức vụ trong Hội Đồng Thành Phố tại Địa Hạt 1 và 5 để phục vụ một nhiệm kỳ bốn năm chấm dứt vào Tháng Ba 2026; và tất cả cử tri ghi danh sẽ bỏ phiếu cho chức vụ Thư Ký Thành Phố và Thủ Quỹ Thành Phố để phục vụ một nhiệm kỳ bốn năm chấm dứt vào Tháng Ba 2026 và cho bất cứ dự luật nào được đưa vào lá phiếu.



[Để tìm khu vực của bạn, hãy nhấp vào đây. \(Chỉ có tiếng Anh\)](#)

Những Ngày Quan Trọng

- 12 Tháng Mười Một, 2019 đến 6 Tháng Mười Hai, 2019 – Thời Hạn Đề Cử
- 3 Tháng Hai đến 25 Tháng Hai, 2020 – Cử tri có thể xin bỏ phiếu bằng lá phiếu bầu bằng thư.
- 18 Tháng Hai, 2020 – Ngày cuối cùng ghi danh bỏ phiếu. Mẫu ghi danh cử tri có để tại văn phòng Thư Ký Thành Phố.
- 22 Tháng Hai, 2020 – [Các Trung Tâm Bỏ Phiếu](#) mở cửa để bỏ phiếu sớm. (PDF) [\(Chỉ bằng tiếng Anh\)](#)
- 3 Tháng Ba, 2020 – Các Trung Tâm Bỏ Phiếu mở cửa vào Ngày Bầu Cử từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.

Muốn biết thêm chi tiết, xin bấm vào những đường nối dưới đây:

- [Thông Báo Bầu Cử cho Chức Vụ Công \(PDF\)](#)
- [Thông Báo về Những Người Được Đề Cử cho Chức Vụ Công và Các Dự Luật Được Đưa Vào Lá Phiếu \(PDF\)](#)
- [Dự Luật GG – Dự Luật Thuế Tổng Quát \(PDF\)](#)
 - [Phân tích Công bằng của Luật sư Thành phố về Dự luật GG \(PDF\)](#)
- [Dự Luật HH – Dự Luật Khuyến Cáo về Thuế Bán Hàng \(PDF\)](#)

- [Phân tích Công bằng của Luật sư Thành phố về Dự luật HH \(PDF\)](#)
- [Dự Luật II – Dự Luật về Yếu Tố Sử Dụng Đất \(PDF\)](#)
 - [Yếu Tố Sử Dụng Đất 2040 của Monterey Park \(PDF\)](#) (Chỉ bằng tiếng Anh)
 - [Kế Hoạch/Bản Đồ Sử Dụng Đất được đề cử \(PDF\)](#)
 - [Phân tích Công bằng của Luật sư Thành phố về Dự luật II \(PDF\)](#)
- [Đơn Xin Lá Phiếu “Bầu bằng Thư” \(PDF\)](#)
- [Danh Sách Các Trung Tâm Bỏ Phiếu, hãy đến LA Vote. \(PDF\)](#) (Chỉ bằng tiếng Anh)
- Hãy đến [“trang Tìm Chi Tiết về Cuộc Bầu Cử Của Tôi”](#) để biết chi tiết bầu cử cụ thể cho quý vị
- Để nhận các tài liệu bầu cử bằng ngôn ngữ ưu tiên của bạn, hãy ghé thăm trang Tra Cứu Lá Phiếu Mẫu của văn phòng Lục sự (Registrar Recorder's office) của Quận Los Angeles

Muốn xin cung cấp thêm chi tiết hoặc tài liệu bầu cử bằng ngôn ngữ khác, hãy liên lạc với văn phòng Thư Ký Thành Phố Monterey Park tại số (626) 307-1359. Muốn hỏi lấy tập hướng dẫn cử tri, các địa điểm bỏ phiếu, ghi danh cử tri hoặc chi tiết bầu cử bổ túc, hãy liên lạc với [văn phòng Ghi Danh Lưu Ký Quận Los Angeles](#) tại số (800) 815-2666.

Các Cuộc Họp Cung Cấp Thông Tin Cộng Đồng

Để biết thêm thông tin, các cư dân được mời tới tham dự một trong các Cuộc họp Cung cấp Thông tin Cộng đồng sau đây để tìm hiểu về các địa điểm trung tâm bầu cử và các cuộc bầu cử địa phương. Các cuộc họp sẽ không bao gồm thông tin hoặc thảo luận về các ứng viên hội đồng thành phố cụ thể.

Từng Cuộc họp Cung cấp Thông tin Cộng đồng sẽ bắt đầu ngay lập tức đúng theo thời gian trong lịch trình.

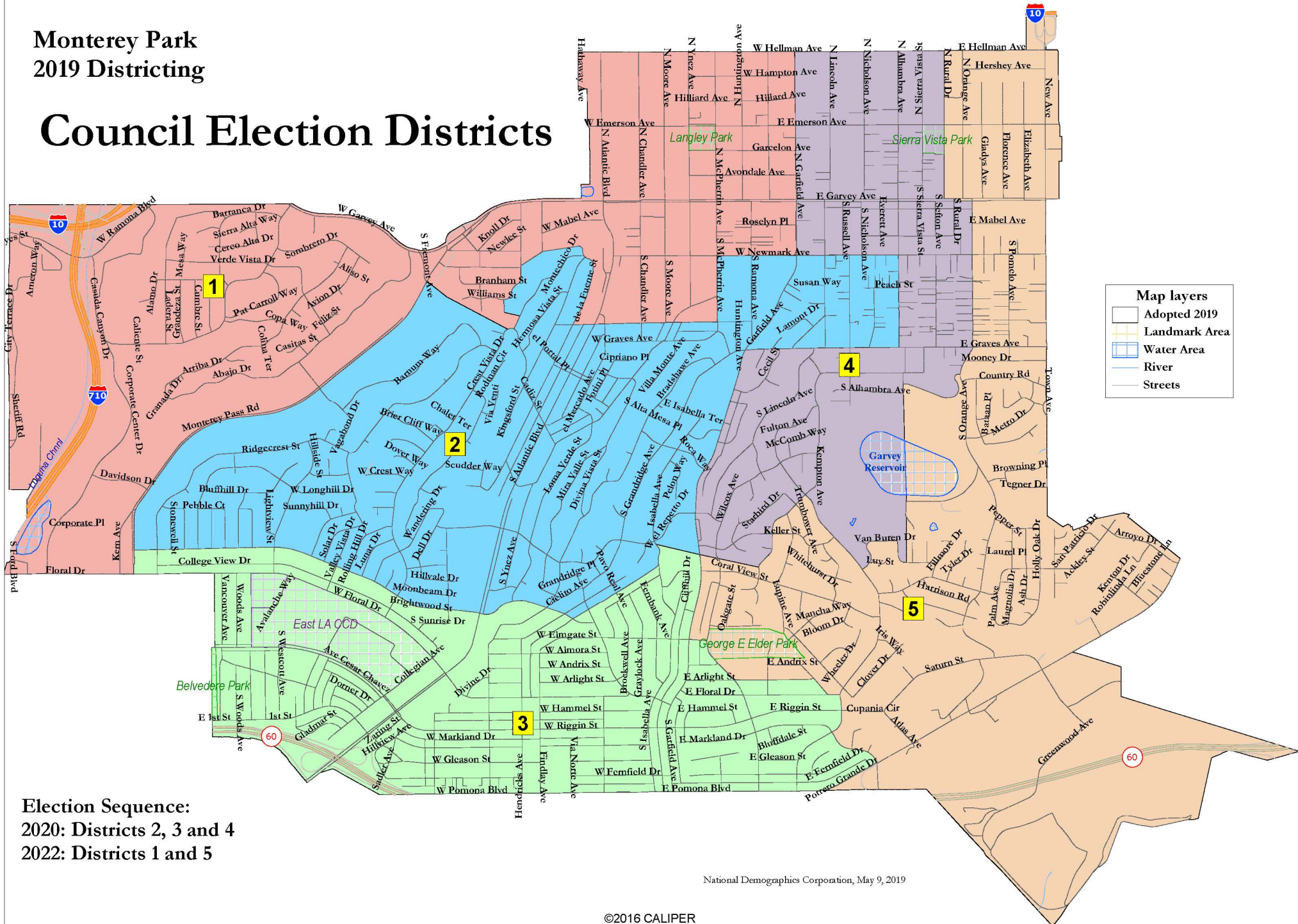
- **Thứ Tư, Ngày 22 tháng 1, 6h chiều-8h tối**
Hội đồng Thành phố - Phòng Cộng đồng, 320 W. Newmark Ave.
- **Thứ Hai, Ngày 27 tháng 1, 6h chiều-8h tối**
Sierra Vista Park, Phòng Cộng đồng, 311 Rural Dr.
- **Thứ Tư, Ngày 29 tháng 1, 10h sáng-12h trưa.**
Trung tâm Langley, Phòng Chính, 400 W. Emerson Ave.
- **Thứ Năm, Ngày 30 tháng 1, 6h chiều-8h tối**
George Elder Park, Phòng Cộng đồng, 1950 Wilcox Ave.
- **Thứ Ba, ngày 4 tháng 2, 6h chiều -8h tối**
Trường Tiểu học Monterey Highlands, 400 Casuda Canyon Dr.
- **Thứ Bảy, Ngày 8 tháng 2, 10h sáng-12h trưa**
Trường Tiểu học Brightwood, 1701 Brightwood St.
- **Thứ Ba, Ngày 11 tháng 2, 10h sáng-12h trưa**
Trung Tâm Người Cao Tuổi Langley Senior Center, Phòng Chính, 400 W. Emerson Ave.
- **Thứ Năm, Ngày 20 tháng 2, 6:30 tối-8:30 tối**
Garvey Ranch Park, Phòng Cộng đồng, 781 S. Orange Ave.
- **Thứ Tư, Ngày 26 tháng 2, 6:30 tối-8:30 tối**
Trường Tiểu học Bella Vista, 2410 Findlay Ave.

Chi Tiết Bầu Cử Trước Đây

- [Tổng Tuyển Cử Thành Phố ngày 7 Tháng Ba, 2017](#)
- [Tổng Tuyển Cử Thành Phố ngày 3 Tháng Ba, 2015](#)

Monterey Park 2019 Districting

Council Election Districts



Election Sequence:
 2020: Districts 2, 3 and 4
 2022: Districts 1 and 5

National Demographics Corporation, May 9, 2019



LA COUNTY VOTE CENTERS

2020 PRESIDENTIAL PRIMARY ELECTION - 3/3/2020

Search:

Monterey Park

[Previous](#) [Next](#)

Name ↑↓	Address ↑↓	City ↑↓	ZipCode ↑↓	Additional Info ↑↓
East LA College	1301 Cesar Chavez Ave	Monterey Park	91754	Location: Music Bldg - Room 121 Hours: February 29 - March 2: 8AM - 5PM March 3: 7AM - 8PM
Garvey Ranch Park	781 S Orange Ave	Monterey Park	91754	Location: Community Room Hours: February 29 - March 2: 8AM - 5PM March 3: 7AM - 8PM
Langley Senior Center	400 W Emerson Ave	Monterey Park	91754	Location: Friendship Room Hours: February 29 - March 2: 8AM - 5PM March 3: 7AM - 8PM

Name ↑↓	Address ↑↓	City ↑↓	ZipCode ↑↓	Additional Info ↑↓
Monterey Vista Elementary School	901 E Graves Ave	Monterey Park	91755	Location: Library Hours: February 29 - March 2: 8AM - 5PM March 3: 7AM - 8PM
Praise Alive Worship Center	201 S New Ave	Monterey Park	91755	Location: Extention Room Hours: February 29 - March 2: 8AM - 5PM March 3: 7AM - 8PM
Shepherd of the Hills United Methodist Church	333 S Garfield Ave	Monterey Park	91785	Location: Fellowship Hall Hours: February 29 - March 2: 8AM - 5PM March 3: 7AM - 8PM
Sierra Vista Park	311 N Rural Dr	Monterey Park	91755	Location: Main Room Hours: February 29 - March 2: 8AM - 5PM March 3: 7AM - 8PM

Showing 1 to 7 of 7 entries (filtered from 965 total entries)

[Previous](#) [Next](#)

[View Vote Center Map](#)

LA COUNTY VOTE CENTERS

11 Day Vote Centers closest to Monterey Park

Monterey Park, CA, USA|

CLOSEST LOCATIONS

Nueva Maravilla (Family-Senior)

4919 East Cesar E Chavez Ave, Los Angeles CA 90022

Hours: February 22 - March 2: 8AM - 5PM

March 3: 7AM - 8PM

Additional Info: Community Room

San Gabriel Community Recreation Center

250 S Mission Dr, San Gabriel CA 91766

Hours: February 22 - March 2: 8AM - 5PM

March 3: 7AM - 8PM

Additional Info: Dance Room

San Gabriel Library

500 S Del Mar Ave, San Gabriel CA 91776

Hours: February 22 - March 2: 8AM - 5PM

March 3: 7AM - 8PM

Additional Info: Meeting Room

Visit LA County Vote Centers locator website at <https://locator.lavote.net/locations/vc> for more information.

THÔNG BÁO BẦU CỬ

THEO ĐÂY LÀ THÔNG BÁO sẽ có một Cuộc Bầu Cử Thành Phố Tổng Tuyển Cử được tổ chức tại Thành Phố Monterey Park vào ngày Thứ Ba, 3Thang Ba, 2020, bầu cho các Viên Chức sau đây:

Bầu 1 Ủy Viên

Hội Đồng Thành Pho, Địa Hạt 2 Trọn nhiệm kỳ bốn năm

Bầu 1 Ủy Viên

Hội Đồng Thành Pho, Địa Hạt 3 Trọn nhiệm kỳ bốn năm

Bầu 1 Ủy Viên

Hội Đồng Thành Pho, Địa Hạt 4 Trọn nhiệm kỳ bốn năm

Thời hạn để cử ra tranh vào các chức vụ này bắt đầu vào 12 Thang 11, 2019 và kết thúc vào 6Thang 12, 2019 lúc 4:30 chiều.

Nếu không có ai hoặc chỉ có một người được đề cử ra tranh vào một chức vụ dân cử, chức vụ dân cử đó có thể được bổ nhiệm theo quy định của § 10229, Bộ Luật Bầu Cử Tiểu Bang California.

Phòng phiếu sẽ mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 chiều.



Vincent D. Chang, Thư Ký Thành Phố
Ngày: 7Thang 11, 2019

CITY CLERK OFFICE
2019 NOV - 7 A 10:57
CITY OF MONTEREY PARK

NOTICE OF NOMINEES FOR PUBLIC OFFICE

CITY CLERK OFFICE

THÔNG BÁO VỀ NHỮNG NGƯỜI ĐƯỢC ĐỀ CỬ RA TRANH VÀO
CHỨC VỤ CÔNG2020 JAN - 7 A II: 12
CITY OF MONTEREY PARK

THEO ĐÂY LÀ THÔNG BÁO những người sau đây đã được đề cử ra tranh vào các chức vụ cần bầu trong Cuộc Bầu Cử Thành Phố Tổng Tuyển Cử được tổ chức tại Thành Phố Monterey Park, thứ ba, ngày 3, tháng 3, 2020.

Bầu Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố, Địa Hạt 2**Bầu cho Một**

Yvonne Yiu
Lorraine E. Martinez
Robert "Bob" Gin
Jennifer Love Tang

Bầu Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố, Địa Hạt 3**Bầu cho Một**

Allan Shatkin
Fred Sornoso

Bầu Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố, Địa Hạt 4**Bầu cho Một**

Henry Lo
Leilani Morales

Dự Luật GG sẽ Được Bỏ Phiếu:

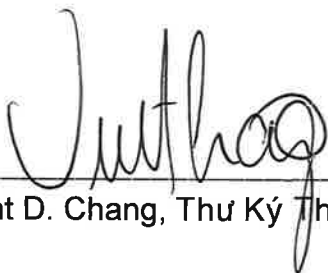
THUẾ TỔNG QUÁT	CÓ
	KHÔNG
Có nên áp dụng dự luật áp đặt một khoản thuế giao dịch và sử dụng tổng quát (thuế bán hàng) là ba phần tư xu để đem lại mỗi năm khoảng \$4,000,000 để đài thọ cho các dịch vụ tổng quát của thành phố hay không?	

Dự Luật HH sẽ Được Bỏ Phiếu:

CÓ NÊN ÁP DỤNG DỰ LUẬT KHUYẾN CÁO ĐỂ CÓ VẤN CHƠI THÀNH PHỐ MONTEREY PARK VỀ VIỆC CHI TIÊU SỐ THU NHẬP TỪ KHOẢN TĂNG THUẾ BÁN HÀNG 3/4 XU HAY KHÔNG?	CÓ
	KHÔNG

Dự Luật II sẽ Được Bỏ Phiếu:

Dự Luật về Yếu Tố Sử Dụng Đất và Thiết Kế Đô Thị 2040 của Monterey Park	CÓ
Có nên áp dụng Dự Luật về Yếu Tố Sử Dụng Đất và Thiết Kế Đô Thị 2040 của Monterey Park hay không?	KHÔNG



Vincent D. Chang, Thư Ký Thành Phố

Ngày: 6 tháng 1, 2020

SẮC LỆNH DỰ KIẾN CỦA DỰ LUẬT GG

DỰ LUẬT ỦY QUYỀN ÁP THUẾ GIAO DỊCH VÀ SỬ DỤNG (THUẾ MUA BÁN) TỔNG QUÁT TRỊ GIÁ BA PHẦN TƯ XU ĐỀ GÂY NGÂN QUỸ NHỮNG DỊCH VỤ ĐỊA PHƯƠNG TỔNG QUÁT ĐƯỢC HỘI ĐỒNG QUÂN BÌNH SINH HOẠT TIỂU BANG ĐIỀU HÀNH.

Người dân thành phố Monterey Park quyết định như sau:

ĐOẠN 1: Chương 3.30 mới được thêm vào Tựa Đề 3 của Bộ Luật Thành Phố Monterey Park (“MPMC”) được diễn giải như sau:

Chương 3.30. Thuế Giao Dịch và Sử Dụng

3.30.010. TỰA ĐỀ. Chương này có tiêu đề là “Thuế Giao Dịch và Sử Dụng của Thành Phố Monterey Park” Từ ngữ “Thành Phố,” như được sử dụng trong Chương này, là Thành phố Monterey Park. Chương này sẽ được áp dụng trong phần địa giới đã hợp nhất của Thành Phố.

3.30.020. NGÀY CÓ HIỆU LỰC. “Ngày Có Hiệu Lực” là ngày đầu tiên của quý đầu tiên bắt đầu sau hơn 110 ngày kể từ khi Chương này được thông qua, ngày áp dụng được ấn định như sau.

3.30.030. MỤC ĐÍCH. Chương này được thông qua để đạt được những điều sau đây, cùng những mục đích khác, và chỉ thị rằng các điều khoản của nó phải được diễn giải để đạt được những mục đích đó:

A. Áp đặt khoản thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng chiếu theo các điều khoản của Mục 1.6 (bắt đầu từ Đoạn 7251) của Phần 2 trong Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ và Đoạn 7285.9 của Mục 1.7 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, cho phép Thành Phố thông qua Chương này, sẽ trở nên có hiệu lực nếu đa số cử tri bỏ phiếu quyết định cho được dự luật được đưa vào lá phiếu này, dự luật này phê chuẩn việc bỏ phiếu Chương để phê chuẩn việc áp đặt khoản thuế này trong một kỳ bầu cử được tổ chức cho mục đích đó.

B. Nhằm thông qua các điều lệ thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng để hợp nhất các quy định giống với Luật Thuế Sử Dụng và Bán Hàng của Tiểu Bang California do những quy định này không đồng nhất với những yêu cầu và giới hạn có trong Mục 1.6 của Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ.

C. Nhằm thông qua các điều lệ thuế sử dụng và giao dịch bán lẻ để áp đặt thuế và cung cấp dự luật để thuế có thể được quản lý và được thu bởi Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang theo cách mà nó có thể tự thích nghi toàn bộ để áp dụng, và đòi hỏi ít sai khác nhất có thể, đối với các quy trình hành chính và pháp định thực hiện bởi Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang trong quản lý và thu Thuế Sử Dụng và Bán Hàng Tiểu Bang California.

D. Để thông qua sắc lệnh về thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng có thể được điều hành theo cách thức, càng nhiều càng tốt, phù hợp với những điều khoản của Mục 1.6 của Phần 2 trong Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, giảm tối đa phí tổn truy thu thuế giao dịch và sử dụng, và đồng thời, giảm tối đa gánh nặng lưu giữ hồ sơ về những người phải đóng thuế chiếu theo các điều khoản của sắc lệnh này.

3.30.040. CHI TIÊU.

A. Thuế Giao Dịch Và Sử Dụng của Thành Phố Monterey Park được áp dụng để quy định ngân quỹ cho Thành Phố để thanh toán cho các dịch vụ tổng quát của địa phương.

B. Hội Đồng Thành Phố có thể quy định việc thu thuế tổng quát theo cách tương tự và phụ thuộc vào các hình phạt tương tự như, hoặc với các lệ phí và thuế khác do Thành Phố ấn định hoặc do Quận Los Angeles thay mặt

Thành Phố đưa ra. Nếu thuế tổng quát được Quận thu thay mặt Thành Phố, Quận có thể khấu trừ các chi phí hợp lý phát sinh trong dịch vụ đó.

C. Chi phí thi hành và quản lý chương này của Thành Phố, bao gồm các khoản hoàn trả, có thể được trả từ doanh thu thuế tổng quát.

3.30.050. HỢP ĐỒNG VỚI TIỂU BANG. Trước ngày có hiệu lực, Thành Phố cần phải ký hợp đồng với Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang để thực hiện tất cả các chức năng liên quan đến hành chính và vận hành của Chương này; còn nếu Thành Phố chưa có hợp đồng với Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang trước ngày có hiệu lực, thì nó vẫn phải có hợp đồng như vậy, và trong trường hợp đó ngày có hiệu lực chính là ngày đầu tiên của quý đầu tiên sau khi thực hiện hợp đồng.

3.30.060. THUẾ GIAO DỊCH. Đối với đặc quyền bán lẻ tài sản cá nhân cụ thể, một mức thuế giao dịch được ấn định đối với tất cả những người bán lẻ tại lãnh thổ hợp nhất của Thành Phố ở mức 0.75% trên hóa đơn tổng doanh thu từ bất cứ nhà bán lẻ nào từ việc bán tất cả tài sản cá nhân cụ thể được bán lẻ trong vùng lãnh thổ đó vào đúng hoặc sau ngày có hiệu lực của sắc lệnh này.

3.30.070. NƠI BÁN. Cho những mục đích của Chương này, tất cả mọi cuộc mua bán lẻ đều được hoàn tất tại địa điểm kinh doanh của tiệm bán lẻ trừ khi tài sản cá nhân cụ thể được tiệm bán lẻ hoặc đại lý của họ bán và chuyển giao đến một địa điểm ở ngoài tiểu bang hoặc đến một cơ quan chuyên chở thông dụng để chuyển giao đến một địa điểm ở ngoài tiểu bang. Biên nhận chưa khấu trừ từ những vụ mua bán như vậy sẽ bao gồm các khoản lệ phí chuyển giao, nếu những khoản lệ phí đó phải chịu thuế mua bán và sử dụng của tiểu bang, bất luận nơi giao hàng là ở đâu. Trong trường hợp một cơ sở bán lẻ không có địa điểm kinh doanh cố định ở Tiểu Bang hoặc có hơn một địa điểm kinh doanh, (các) địa điểm thực hiện bán lẻ sẽ được xác định theo các luật lệ và điều lệ sẽ được Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang đề ra và phê chuẩn.

3.30.080. THUẾ SUẤT SỬ DỤNG. Một khoản thuế suất sẽ được thu đối với việc lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác tại Thành Phố đối với tài sản cá nhân cụ thể được mua từ bất cứ nhà bán lẻ nào vào đúng và sau ngày có hiệu lực của sắc lệnh này đối với việc lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác trong vùng lãnh thổ được đề cập đến ở mức thuế 0.75% của giá bán của tài sản. Giá bán sẽ bao gồm lệ phí giao nhận hàng nếu khoản lệ phí đó phải chịu thuế mua bán hoặc thuế sử dụng của tiểu bang bất luận nơi giao hàng là ở đâu.

3.30.090. THÔNG QUA CÁC ĐIỀU KHOẢN CỦA LUẬT TIỂU BANG. Trừ khi có quy định khác trong sắc lệnh này và trừ khi những quy định đó mâu thuẫn với các điều khoản của Mục 1.6 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, tất cả những điều khoản của Mục 1 (bắt đầu từ Đoạn 6001) của Phần 2 trong Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ được thông qua và kết hợp thành một phần của Chương này như thể được quy định trọn vẹn.

3.30.100. CÁC GIỚI HẠN VỀ THÔNG QUA LUẬT TIỂU BANG VÀ THU THUẾ SỬ DỤNG. Để thông qua các điều khoản quy định của Đoạn 1 trong Tiểu Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ:

A. Bất cứ nơi nào Tiểu Bang California được gọi hoặc đề cập đến như là cơ quan đánh thuế, thì danh xưng của Thành Phố này sẽ được thay thế. Tuy nhiên, việc thay thế sẽ không được thực hiện khi:

1. Từ ngữ “Tiểu Bang” được dùng như một phần trong danh hiệu của Kiểm Soát Viên Tiểu Bang, Thủ Quỹ Tiểu Bang, Hội Đồng Kiểm Soát Tiểu Bang, Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang, Ngân Khố Tiểu Bang, hoặc Hiến Pháp Tiểu Bang California;

2. Kết quả của việc thay thế đó sẽ cần có hành động thực hiện bởi hoặc dựa trên Thành Phố này hoặc bất kỳ cơ quan nào, viên chức, hay nhân viên của nó thay vì bởi hay đối với Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang trong việc thực hiện các chức năng gắn liền với việc hành chính hoặc vận hành của Chương này.

3. Trong những đoạn, bao gồm, nhưng không nhất thiết chỉ giới hạn vào những đoạn đề cập đến những ranh giới bên ngoài của Tiểu Bang California, mà kết quả của việc thay thế sẽ là:

- a. Cung cấp Cho phép miễn thuế này đối với các vụ bán hàng, lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ tài sản cá nhân hữu hình nhất định khác mà nếu không sẽ không được miễn thuế này trong khi vụ bán hàng, lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác như thế vẫn chịu thuế của Tiểu Bang theo các điều khoản trong Mục 1 Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, hoặc
- b. Áp đặt thuế này với một số vụ mua bán, lưu giữ, sử dụng hoặc tiêu thụ theo cách khác đối với tài sản cá nhân cụ thể vốn không phải đóng thuế cho tiểu bang chiếu theo điều khoản nói trên của bộ luật đó.

4. Trong các Đoạn 6701, 6702 (ngoại trừ câu cuối trong đó), 6711, 6715, 6737, 6797 hoặc 6828 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ.

B. Từ ngữ “Thành Phố” sẽ được thay bằng từ ngữ “Tiểu Bang” trong nhóm chữ “cửa tiệm bán lẻ hoạt động kinh doanh trong Tiểu Bang này” trong Đoạn 6203 và trong phần định nghĩa của nhóm chữ đó trong Đoạn 6203.

3.30.110. **KHÔNG CẦN GIẤY PHÉP.** Nếu giấy phép mua bán đã được cấp cho một tiệm bán lẻ chiếu theo Đoạn 6067 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, thì Chương này sẽ không yêu cầu phải có thêm giấy phép giao dịch.

3.30.120. CÁC MIỄN TRỪ VÀ NGOẠI LỆ.

A. Số tiền đóng cho bất cứ khoản thuế mua bán và thuế sử dụng nào được áp đặt bởi Tiểu Bang California hoặc bởi bất cứ một thành phố, thành phố và quận, hay quận nào chiếu theo Luật Thuế Mua Bán và Sử Dụng Địa Phương Đồng Nhất Bradley-Burns hoặc số tiền đóng cho bất cứ khoản thuế mua bán và thuế sử dụng nào do tiểu bang điều hành sẽ được ngoại lệ khỏi dự luật về thuế giao dịch và thuế sử dụng này.

B. Miễn trừ việc tính toán khoản thuế giao dịch hóa đơn tổng doanh thu từ:

1. Các vụ mua bán tài sản cá nhân cụ thể, không phải là nhiên liệu hoặc sản phẩm xăng dầu, cho các hãng máy bay để sử dụng hoặc tiêu thụ chủ yếu bên ngoài quận nơi vụ mua bán được thực hiện và máy bay đó được sử dụng trực tiếp và hoàn toàn làm phương tiện chuyên chở chung cho người hoặc tài sản thuộc thẩm quyền pháp luật của Tiểu Bang này, của Hoa Kỳ, hoặc bất cứ một chính quyền ngoại quốc nào.
2. Các vụ mua bán tài sản để sử dụng bên ngoài Thành Phố vốn được gửi đến một địa điểm bên ngoài Thành Phố, chiếu theo hợp đồng mua bán đó, do cửa tiệm bán lẻ hoặc đại lý của họ chuyên giao đến địa điểm đó, hoặc do cửa tiệm bán lẻ chuyên giao đến một cơ quan chuyên chở để gửi cho người nhận hàng tại địa điểm đó. Cho những mục đích của đoạn văn này, việc chuyển giao đến một địa điểm bên ngoài Thành Phố sẽ được đáp ứng:
 - a. Đối với những xe (không phải là xe thương mại) phải đăng bộ chiếu theo Chương 1 (bắt đầu từ Đoạn 4000) của Phần 3 trong Bộ Luật Xe Cộ, máy bay được cấp giấy phép chiếu theo Đoạn 21411 của Bộ Luật Tiễn Ích Công Cộng, và tàu bè không có giấy tờ được đăng bộ theo Phần 3.5 (bắt đầu từ Đoạn 9840) của Bộ Luật Xe Cộ bằng cách đăng bộ theo một địa chỉ ở ngoài Thành Phố và bằng cách tuyên bố nếu khai gian sẽ chịu phạt, với chữ ký của người mua, cho biết rằng địa chỉ đó, thật sự, là nơi cư ngụ chính của họ; và
 - b. Đối với những xe thương mại, bằng cách đăng bộ theo một địa điểm kinh doanh ở ngoài Thành Phố và tuyên bố nếu khai gian sẽ chịu phạt, với chữ ký của người mua, rằng xe đó sẽ hoạt động từ địa chỉ đó.
3. Việc bán tài sản cá nhân cụ thể nếu người bán phải cung cấp tài sản theo mức giá được ấn định chiếu theo một hợp đồng đã ký kết trước ngày có hiệu lực của sắc lệnh này.
4. Việc cho thuê dài hạn tài sản cá nhân cụ thể tức là bán liên tục tài sản đó, trong bất cứ một khoảng thời gian nào mà người cho thuê phải cho thuê tài sản đó theo một mức giá được ấn định bởi hợp đồng cho thuê trước ngày có hiệu lực của sắc lệnh này.
5. Cho những mục đích của các tiểu đoạn văn (3) và (4) của đoạn này, việc bán hoặc cho thuê dài hạn tài sản cá nhân cụ thể sẽ được xem là không bị bắt buộc chiếu theo một hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê trong bất cứ

một khoảng thời gian nào mà bất cứ bên nào trong hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê đó có toàn quyền chấm dứt hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê sau khi có thư thông báo, bất luận quyền đó có được thực hành hay không.

C. Những trường hợp được miễn thuế sử dụng do Chương này áp đặt, là việc lưu giữ, sử dụng hoặc tiêu thụ theo cách khác trong Thành Phố này tài sản cá nhân cụ thể:

1. Biên nhận chưa khấu trừ khi bán đã phải chịu thuế giao dịch chiếu theo bất cứ một sắc lệnh nào về thuế giao dịch và sử dụng do tiểu bang điều hành.
2. Không phải nhiên liệu hoặc xăng dầu được các hãng máy bay mua và sử dụng hoặc tiêu thụ trực tiếp và hoàn toàn khi sử dụng những máy bay đó làm phương tiện chuyên chở công cộng cho người hoặc tài sản để thuê mướn hoặc bồi hoàn dựa trên một giấy chứng nhận về sự tiện lợi và cần thiết đối với công chúng được cấp phát chiếu theo các đạo luật của Tiểu Bang này, Hoa Kỳ, hoặc bất cứ một chính phủ ngoại quốc nào. Khoản ngoại lệ này là thêm vào những khoản ngoại lệ đã được quy định trong Đoạn 6366 và 6366.1 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ của Tiểu Bang California.
3. Nếu người mua bắt buộc phải mua tài sản theo mức giá được ấn định chiếu theo một hợp đồng đã được ký kết trước ngày có hiệu lực của sắc lệnh này.
4. Nếu việc sở hữu đối với, hoặc việc sử dụng quyền hoặc quyền hạn đối với, tài sản cá nhân cụ thể phát sinh từ việc thuê dài hạn vốn là mua liên tục tài sản đó trong bất cứ khoảng thời gian nào mà người thuê bắt buộc phải thuê tài sản theo mức giá được ấn định bởi một hợp đồng cho thuê dài hạn trước ngày có hiệu lực của sắc lệnh này.
5. Cho những mục đích của các tiểu đoạn văn (3) và (4) của đoạn này, việc lưu giữ, sử dụng, hoặc tiêu thụ theo cách khác, hay sở hữu, hoặc sử dụng quyền hay quyền hạn đối với, tài sản cá nhân cụ thể sẽ được xem là không bị bắt buộc chiếu theo một hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê trong bất cứ một khoảng thời gian nào mà bất cứ bên nào trong hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê đó có toàn quyền chấm dứt hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê sau khi có thư thông báo, bất luận quyền đó có được thực hành hay không.
6. Ngoại trừ những quy định trong tiểu đoạn văn (7), một cửa tiệm bán lẻ hoạt động kinh doanh trong Thành Phố sẽ không bắt buộc phải thu thuế sử dụng từ người mua tài sản cá nhân cụ thể, trừ khi cửa tiệm bán lẻ đó gửi hoặc chuyển giao tài sản đó vào Thành Phố hoặc dự phần trong phạm vi Thành Phố để thực hiện vụ mua bán tài sản đó, bao gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn vào việc, chào mời hoặc nhận đặt hàng, trực tiếp hay gián tiếp, tại một địa điểm kinh doanh của cửa tiệm bán lẻ trong Thành Phố hoặc qua bất cứ một nhân viên đại diện, đại lý, người chào hàng, người chào mời khách hàng, chi nhánh phụ, hay người nào ở trong Thành Phố dưới thẩm quyền của cửa tiệm bán lẻ.
7. “Một nhà bán lẻ tham gia vào kinh doanh ở Thành Phố” cũng bao gồm bất cứ nhà bán lẻ nào của bất kỳ loại nào sau đây: phương tiện phải đăng ký chiếu theo Chương 1 (bắt đầu với Đoạn 4000) của Phần 3 của Bộ Luật Lưu Thông, phi cơ được cấp phép tuân thủ theo Đoạn 21411 của Bộ Luật Tiện Ích Công Cộng, và các tàu thuyền chưa có hồ sơ được đăng ký theo Phần 3.5 (bắt đầu với Đoạn 9840) của Bộ Luật Lưu Thông. cửa tiệm bán lẻ đó cần phải thu thuế sử dụng từ người mua nào đăng bộ hoặc xin giấy phép cho xe cộ, tàu thuyền, hoặc máy bay tại một địa chỉ trong Thành Phố.

D. Bất cứ người nào phải đóng thuế sử dụng dựa vào Chương này đều có thể đóng thuế đó bằng tín dụng của thuế giao dịch hoặc tiền bồi hoàn cho thuế giao dịch được đóng cho một địa hạt áp đặt, hoặc tiệm bán lẻ có trách nhiệm đóng thuế giao dịch chiếu theo Mục 1.6 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ đối với việc bán cho người đó tài sản việc cất giữ, sử dụng hoặc một cách tiêu thụ khác vốn phải đóng thuế sử dụng.

3.30.130. CÁC KHOẢN TU CHÍNH. Tất cả tu chính án sau ngày có hiệu lực của Chương này đối với Mục 1 của Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ liên quan đến các loại thuế bán hàng và sử dụng và không đồng nhất với Mục 1.6 và Mục 1.7 của Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ và tất cả các tu chính án đối với Mục 1.6 và Mục 1.7 của Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, phải tự động trở thành một phần của

chương này, tuy nhiên với điều kiện rằng tu chính án đó sẽ không gây ra ảnh hưởng đến mức thuế áp dụng bởi chương này.

3.30.140. CẤM CHỈ THỊ PHẢI THU THUẾ. Không có lệnh tòa hoặc lệnh buộc phải tuân hành hay tiến trình pháp lý hoặc công bằng nào khác được tổng đạt trong bất cứ một vụ kiện, tranh tụng hoặc kiện cáo nào tại bất cứ một tòa án nào chống lại Tiểu Bang hoặc Thành Phố, hay chống lại bất cứ một viên chức nào của Tiểu Bang hoặc Thành Phố, nhằm ngăn chặn hay chỉ thị việc truy thu chiếu theo sắc lệnh này, hoặc Mục 1.6 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, bất cứ một khoản thuế hay bất cứ một số tiền thuế nào cần phải thu.

3.30.150. TẠM NGỪNG HOẶC GIẢM THIỂU. Không có điều nào trong Chương này yêu cầu Hội Đồng Thành Phố thu thuế; hội đồng thành phố do đó có thể tạm ngưng hoặc giảm thuế suất theo chương này bằng nghị quyết sau phiên điều trần công khai.

3.30.160. THẨM QUYỀN TU CHÍNH CỦA HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ. Ngoại trừ những sửa đổi sẽ làm tăng thuế suất, áp thuế đối với các giao dịch và sử dụng không phải chịu thuế trước đây hoặc không phù hợp với mục đích của chương này, Hội Đồng Thành Phố có thể thực hiện tất cả các quyền hạn được quy định trong Bộ Luật Chính Quyền, bao gồm, nhưng không giới hạn, việc tu chính chương này bằng pháp lệnh dựa trên ba phiếu bầu khẳng định của các ủy viên. Ngoài ra, nó có thể được thông qua bởi pháp lệnh hoặc nghị quyết các quy định bổ sung như thế nếu có thể cần thiết nhằm thực hiện các mục đích của chương này.

ĐOẠN 2: Phân Tích Môi Trường. Dự Luật này được miễn đánh giá theo Đạo Luật Phẩm Chất Môi Sinh của California (Bộ Luật Tài Nguyên Công Cộng Của California §§ 2100, và phần tiếp theo, “CEQA”) và các điều lệ CEQA (14 Bộ Luật Điều Lệ California §§ 15000, và phần tiếp theo) vì nó thiết lập các điều lệ và các thủ tục để thực thi các cơ chế tài trợ của chính phủ; không liên quan đến bất kỳ cam kết nào đối với một dự án cụ thể có thể dẫn đến tác động vật lý đáng kể đến môi trường; và cấu thành một hoạt động tổ chức hoặc hành chính sẽ không dẫn đến những thay đổi vật lý trực tiếp hoặc gián tiếp trong môi trường. Theo đó, Nghị Quyết này không cấu thành một “dự án” yêu cầu đánh giá môi trường (xem cụ thể ở 14 CCR § 15378(b)(4-5)).

ĐOẠN 3: Tiếp theo. Việc bãi bỏ về bất kỳ điều khoản nào của Bộ Luật Monterey Park sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ hình phạt, việc tước đoạt hoặc trách nhiệm pháp lý nào trước đây, hoặc ngăn việc truy tố và áp dụng hình phạt đối với bất kỳ vi phạm nào xảy ra trước ngày Pháp Lệnh này có hiệu lực. Bất kỳ phần nào bị bãi bỏ như vậy sẽ vẫn có hiệu lực để duy trì hành động hoặc truy tố các vi phạm xảy ra trước ngày Pháp Lệnh này có hiệu lực.

ĐOẠN 4: Tách Biệt. Nếu bất kỳ phần nào của Pháp Lệnh này hoặc đơn xin nó bị tòa án có thẩm quyền coi là không hợp lệ, hội đồng thành phố tuyên rằng sự vô hiệu đó sẽ không ảnh hưởng đến hiệu lực của các điều khoản hoặc các đơn xin còn lại và, đến cuối cùng thì các điều khoản của Pháp lệnh này là tách biệt..

ĐOẠN 5: Hiệu lực của các Đoạn của Bộ Luật Trước. Nếu toàn bộ Pháp Lệnh hoặc đơn xin của nó bị tòa án có thẩm quyền coi là vô hiệu, thì việc bãi bỏ MPMC hoặc điều lệ khác của Pháp Lệnh này sẽ bị vô hiệu và khiến cho điều khoản MPMC hoặc điều lệ khác đó vẫn có hiệu lực đối với tất cả mục đích.

ĐOẠN 6: Phê Duyệt của Cử Tri. Dự luật này sẽ ban hành và áp một mức thuế tổng quát. Theo đó, nó sẽ được đệ trình lên một cuộc tổng tuyển cử vào Ngày 3 Tháng Ba Năm 2020 để xin sự xét duyệt của cử tri. Nếu **ĐA SỐ** trong số các cử tri bỏ phiếu ủng hộ Dự Luật này, nó sẽ trở nên hợp lệ và có tính ràng buộc vào ngày Hội Đồng Thành Phố xác nhận kết quả bầu cử. Nếu các quy định của Bộ Luật Chính Quyền §§ 53720 và phần tiếp theo hoặc Điều XIIIC của Hiến Pháp California bị bãi bỏ hoặc sửa đổi, hoặc được các tòa án giải thích để không cần có sự chấp thuận của cử tri để ban hành Dự Luật này thì sau đó Dự Luật này sẽ có hiệu lực theo quy định của tất cả các sắc lệnh khác của Thành Phố và có thể được sửa đổi theo cách tương tự như tất cả pháp lệnh Thành Phố khác.

ĐOẠN 7: Những điều khoản khác.

A. Đạo Luật này phải được thông dịch nhất quán với tất cả luật pháp, quy định và điều lệ liên bang và tiểu bang. Nếu bất kỳ đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, cụm từ hoặc một phần của Dự Luật này bị coi là không hợp lệ

hoặc vi hiến bởi phán quyết cuối cùng của tòa án có thẩm quyền, thì quyết định đó không ảnh hưởng đến hiệu lực của các phần còn lại của Dự Luật này. Các cử tri tuyên bố rằng Dự Luật này, và mỗi đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, cụm từ hoặc một phần nào của nó đều sẽ được thông qua bất kể thực tế là bất kỳ một hoặc nhiều đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, cụm từ hoặc một phần nào đó được coi là không hợp lệ. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Dự luật này bị vô hiệu như áp dụng cho bất kỳ người nào hoặc hoàn cảnh nào, thì sự vô hiệu lực đó không ảnh hưởng đến bất kỳ đơn xin nào của Dự Luật này có thể có hiệu lực mà không có đơn xin không hợp lệ.

B. Nếu bất kỳ phần nào của Dự Luật này được đưa ra bởi một tòa án có thẩm quyền tài phán là không hợp lệ, thì, chúng tôi, Người Dân cho biết mong muốn mạnh mẽ của chúng tôi là: (i) Hội Đồng Thành Phố sẽ nỗ lực nhất có thể của mình để duy trì và tái hiện phần đó, và (ii) Hội Đồng Thành Phố sẽ thực thi Dự Luật này bằng cách thực hiện tất cả các bước có thể để khắc phục mọi bất cập hoặc thiếu sót được tòa án xác định theo cách thức phù hợp với biểu hiện và ngụ ý của Dự Luật này, và sau đó thông qua hoặc tái hiện lại phần đó nếu cần thiết hoặc thật sự được mong muốn nhằm cho phép việc lên kế hoạch và phát triển Dự Án.

C. Dự luật này phải được hiểu rộng rãi để đạt được các mục đích nêu trong Dự Luật này. Mục đích của cử tri là các quy định của Dự Luật này sẽ được Thành Phố và những người khác diễn giải hoặc thực thi bằng cách tạo điều kiện thuận lợi cho các mục đích được nêu trong Dự Luật này.

ĐOẠN 8: Thị Trưởng sẽ ký Dự Luật này và Lục Sự Thành Phố sẽ chứng thực và chứng nhận việc thông qua Dự Luật này nếu đa số cử tri bỏ phiếu trong cuộc tổng tuyển cử của Thành Phố vào Ngày 3 Tháng Ba Năm 2020 tán thành dự luật xem liệu cử tri có chấp thuận Dự luật này không.

ĐOẠN 9: Chiếu theo Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ § 7265, Dự Luật này sẽ có hiệu lực vào ngày đầu tiên của quý đầu tiên bắt đầu hơn 110 ngày sau khi thông qua Dự Luật này.

PHÂN TÍCH KHÁCH QUAN CỦA LUẬT SỰ THÀNH PHỐ VỀ DỰ LUẬT GG

Dự Luật GG được đưa vào lá phiếu bởi Hội Đồng Thành Phố Monterey Park. Dự luật này sẽ tăng mức thu nhập cho các mục đích tổng quát của thành phố bằng cách cho phép mức thuế mua bán trị giá $\frac{3}{4}$ xu trong thành phố Monterey Park. Thuế này sẽ được trả thêm ngoài các thuế mua bán hiện hành. Luật Pháp California chỉ phép cho Hội Đồng Thành Phố áp đặt mức thuế mua bán này, miễn là thuế được đa số cử tri chấp thuận.

Thuế mua bán ở California bao gồm ba thành phần khác nhau: (a) thuế mua bán; (b) thuế quận; and (c) thuế được áp đặt bởi một "khu" cụ thể. "Khu" có thể bao gồm các thành phố, các quận và các thực thể công cộng khác. Hiện tại, thuế mua bán của tiểu bang và quận kết hợp lại là 7,25%. Tỷ lệ tối đa cho tất cả các loại thuế mua bán không thể vượt quá 10,25%.

Thành phố Monterey Park hiện đang thu thuế mua bán trị giá 2%, nó có thể sử dụng cho các hoạt động và dịch vụ tổng quát của thành phố; mức thuế mua bán tổng quát trong Thành Phố là 9,5% (bao gồm thuế mua bán do các khu khác áp đặt). Kết quả là, một khu (bao gồm cả Thành Phố) có thể áp đặt lên đến 0,75% (hoặc $\frac{3}{4}$ xu) tiền thuế thêm trước khi đạt mức thuế suất tối đa.

Dự Luật GG đề xuất phê chuẩn thuế mua bán trị giá 0,75% (hoặc $\frac{3}{4}$ xu) cho Thành Phố để đạt mức thuế suất tối đa 10,25%. Nếu thuế mua bán do Dự Luật GG đề xuất được thu, tất cả doanh thu sẽ đem lại quyền lợi cho Thành Phố Monterey Park. Các tài liệu công ước tính rằng mức thuế này sẽ mang lại khoảng \$4.000.000 mức thu nhập hàng năm. Sẽ không có mặt trời lặn nào cho mức thuế tổng quát này.

Tất cả các loại thuế được thực hiện theo Dự Luật GG đều có thể bị đình chỉ hoặc giảm nếu Hội Đồng Thành Phố có hành động. Bất kỳ sự tăng thuế nào khác trước tiên sẽ cần phải thay đổi luật pháp California và sau đó là có được sự phê chuẩn của cử tri.

Dự Luật GG sẽ áp một mức "thuế tổng quát." Do đó, tất cả tiền thu thuế sẽ được Thành Phố sử dụng để chi trả cho các hoạt động và dịch vụ tổng quát của Thành Phố. Thành phố sẽ không bị ràng buộc về mặt pháp lý bằng bất kỳ cách nào về việc sử dụng tiền thuế cho bất kỳ mục đích đặc biệt nào hoặc cho bất kỳ cơ sở hoặc chương trình cụ thể nào. Vì dự luật được đưa vào lá phiếu này đã đề xuất "thuế tổng quát" chứ không phải là "thuế đặc biệt" nên nó cần có sự chấp thuận của đa số cử tri của Thành Phố.

Một lá phiếu "có" cho Dự Luật GG sẽ ủng hộ ban hành Dự Luật này. Một lá phiếu "không" cho Dự Luật GG sẽ chống lại việc ban hành Dự Luật này.

KHÔNG CÓ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ HOẶC CHỐNG LẠI DỰ LUẬT NÀY ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH

SẮC LỆNH DỰ KIẾN CỦA DỰ LUẬT HH

DỰ LUẬT THAM VẤN CHO THÀNH PHỐ MONTEREY PARK VỀ VIỆC CHI TIÊU MỨC THU NHẬP TỪ SỐ TIỀN TẶNG THUẾ MUA BÁN TRỊ GIÁ 3/4 XU

Dự luật này KHÔNG phải là thuế. Dự luật này là một dự luật tham vấn không ràng buộc, nói rõ ý định của cử tri của Thành Phố Monterey Park rằng bất kỳ mức thu nhập mới nào mà Thành phố Monterey Park nhận được đều là kết quả của việc tặng mua bán trị giá 3/4 xu, cộng thêm vào và không phải là sự thay thế đối với các ngân quỹ ngân sách khác, trên các dự án công được xác định dưới đây.

- Tái thiết Alley;
- Tái tạo/phục hồi chức năng bề mặt đường;
- Tái thiết vỉa hè cho Người Tuân Hành Đạo Luật Về Người Mỹ Khuyết Tật;
- Nâng cấp tín hiệu giao thông để giảm bớt tắc nghẽn và cải thiện lưu lượng giao thông;
- Đèn điện đường phố, công viên và bảo trì đường trung vị toàn thành phố;
- Dụng cụ an toàn để nâng cao những dịch vụ khẩn cấp;
- Bộ sưu tập thư viện, cơ sở dữ liệu và thay thế máy điện toán truy cập công cộng;
- Mười ba dự án cải tạo công viên Toàn Thành Phố bao gồm: Cải tạo phòng vệ sinh và cải thiện nhằm tuân thủ Đạo Luật Về Người Mỹ Khuyết Tật trong số những điều khác; Dụng cụ sân chơi công viên nhằm tuân thủ Đạo Luật Về Người Mỹ Khuyết Tật; Cải thiện hệ thống thủy lợi; Tái thiết bãi đỗ xe công viên; và Phục hồi chức năng gian hàng và nơi trú ẩn dã ngoại.

Mức thu nhập thuế mua bán không nên được Hội Đồng Thành Phố sử dụng cho các mục đích chung của thành phố bao gồm, nhưng không giới hạn như lương nhân viên chính phủ theo tình trạng đang diễn ra. Tuy nhiên, Thành Phố có thể dành một khoản hợp lý trong mức thu nhập thuế mua bán cho các chi phí hành chính liên quan trực tiếp đến việc thực hiện các dự án công được liệt kê ở trên.

PHÂN TÍCH KHÁCH QUAN CỦA LUẬT SƯ THÀNH PHỐ VỀ DỰ LUẬT HH

Dự Luật HH là một dự luật tham vấn. Đây không phải là thuế và không thể ảnh hưởng về mặt pháp lý đối với cách Thành Phố chi tiêu tiền thu thuế. Nếu được ban hành, Dự Luật HH sẽ nêu ý định của cử tri về cách Thành Phố nên chi mức thu nhập mới được tạo ra bằng cách tăng thuế mua bán.

Nếu được ban hành, Dự Luật HH sẽ tham vấn cho Thành Phố rằng các cử tri dự định rằng mọi khoản tiền thu thuế mới sẽ được sử dụng cho các dự án công cộng bao gồm các đường phố; vỉa hè; tín hiệu điều khiển giao thông; đèn đường; thiết bị cho các dịch vụ an toàn công cộng; dụng cụ thư viện và các bộ sưu tập; và cải tiến công viên. Dự Luật HH sẽ tham vấn thêm rằng tiền thu thuế bán hàng mới không nên được sử dụng cho các chi phí linh tinh bao gồm cả tiền lương nhân viên chính phủ.

Dự Luật HH cũng tham vấn Thành Phố rằng nên sử dụng nguồn tiền thu thuế mới làm nguồn tài trợ bổ sung cho các dự án công cộng. Điều này có nghĩa là tiền thu thuế mới không nên được sử dụng để cho phép khoản tiền đã được ấn định ngân sách được sử dụng lại để trả cho các chi phí linh tinh bao gồm cả tiền lương nhân viên chính phủ.

Để được thông qua, Dự Luật HH phải được đa số cử tri trong Thành Phố Monterey Park phê chuẩn.

Một lá phiếu “có” cho Dự Luật HH sẽ ủng hộ ban hành dự luật này.

Một lá phiếu “không” cho Dự Luật HH sẽ phản đối ban hành dự luật này.

KHÔNG CÓ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ HOẶC CHỐNG LẠI DỰ LUẬT NÀY ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH

SẮC LỆNH DỰ KIẾN CỦA DỰ LUẬT II

Người Dân Thành Phố Monterey Park quyết định như sau:

ĐOẠN 1: Tựa Đề. Dự Luật này có tựa đề là “Dự Luật Yếu Tố Sử Dụng Đất Và Thiết Kế Đô Thị Của Thành Phố Monterey Park 2040.”

ĐOẠN 2: Thông qua Kế Hoạch Tổng Thể của Yếu Tố Sử Dụng Đất. Kế Hoạch Tổng Thể của Yếu Tố Sử Dụng Đất của Thành Phố Monterey Park đã được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn vào Ngày 5 Tháng Mười Hai Năm 2019 (gọi tắt là “LUE”) đã được thông qua theo cuộc trưng cầu dân ý này như đã được quy định. Vì LUE rất dài (hơn 100 trang) vậy nên quý vị có thể truy cập toàn bộ văn bản của dự luật trên trang web của Thành Phố theo địa chỉ trang web sau: www.montereypark.ca.gov/MPKLUE.

ĐOẠN 3: Thực Thi Dự Luật này.

A. Thẩm Quyền của Hội Đồng Thành Phố. Căn cứ theo Bộ Luật Bầu Cử § 9217, Người Dân đã ủy quyền và chỉ đạo Hội Đồng Thành Phố kịp thời thực hiện các hành động thích hợp cần thiết để thực hiện Dự Luật này, bao gồm, nhưng không giới hạn việc áp dụng tất cả các quy định chia vùng cần thiết để thực hiện Dự Luật này theo pháp lệnh. Kể từ ngày Dự Luật này có hiệu lực và bất chấp mọi giới hạn đối với thẩm quyền của Hội Đồng Thành Phố được quy định trong Dự Luật này hoặc Bộ Luật Monterey Park, tất cả các quy tắc về cách sử dụng đất đai được Hội Đồng Thành Phố thông qua một cách phù hợp với Dự luật này đều đã được thông qua và phê chuẩn bởi Người Dân sẽ có hiệu lực trở về trước.

B. Lập Pháp về Sử Dụng Đất do Tiểu Bang Áp Đặt. Chiếu theo Bộ Luật Bầu Cử § 9217, Người Dân ủy quyền và chỉ đạo Hội Đồng Thành Phố thực hiện các hành động thích hợp cần thiết để thực hiện luật pháp nhà nước ảnh hưởng đến các quy định sử dụng đất theo pháp lệnh. Kể từ ngày Dự Luật này có hiệu lực và mặc dù cho mọi giới hạn đối với thẩm quyền của Hội Đồng Thành Phố được quy định trong Dự Luật này hoặc Bộ Luật Monterey Park có ra sao, tất cả các quy luật sử dụng đất cần được thông qua hoặc tu chính theo luật pháp tiểu bang bao gồm, nhưng không giới hạn, yếu tố sử dụng đất đai các quy luật chia vùng, có thể được thông qua theo thẩm quyền của Hội Đồng Thành Phố.

ĐOẠN 4: Diễn Giải. Đạo Luật này phải được thông dịch nhất quán với tất cả luật pháp, quy định và điều lệ liên bang và tiểu bang. Nếu bất kỳ đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, cụm từ hoặc một phần của Dự Luật này bị coi là không hợp lệ hoặc vi hiến bởi phán quyết cuối cùng của tòa án có thẩm quyền, thì quyết định đó không ảnh hưởng đến hiệu lực của các phần còn lại của Dự Luật này. Người Dân tuyên bố rằng Dự Luật này, và mỗi đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, cụm từ hoặc một phần nào của nó đều sẽ được thông qua bất kể thực tế là bất kỳ một hoặc nhiều đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, cụm từ hoặc một phần nào đó được coi là không hợp lệ. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Dự luật này bị vô hiệu như áp dụng cho bất kỳ người nào hoặc hoàn cảnh nào, thì sự vô hiệu lực đó không ảnh hưởng đến bất kỳ đơn xin nào của Dự Luật này có thể có hiệu lực mà không có đơn xin không hợp lệ.

ĐOẠN 5: Bãi Bỏ và Thay Thế. Người Dân chấp nhận thông qua Dự Luật này với mục đích cụ thể thay thế mọi quy định trái ngược, bao gồm cả những quy định trước đây của Nhân Dân, hoặc các chính sách và thủ tục hành chính khác. Do đó, tất cả các quy định mâu thuẫn với Dự Luật này đều bị bãi bỏ hoặc sửa đổi để hòa giải chúng với Dự Luật này.

ĐOẠN 6: Xây Dựng Luật. Dự luật này phải được hiểu rộng rãi để đạt được các mục đích nêu trong Dự Luật này. Mục đích của Người Dân là các quy định của Dự Luật này sẽ được Thành Phố và những người khác diễn giải hoặc thực thi bằng cách tạo điều kiện thuận lợi cho các mục đích được nêu trong Dự Luật này.

ĐOẠN 7: Thực Thi. Việc bãi bỏ về bất kỳ điều khoản nào của Bộ Luật Thành Phố Monterey sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ hình phạt, việc tước đoạt hoặc trách nhiệm pháp lý nào trước đây, hoặc ngăn việc truy tố và áp

dụng hình phạt đối với bất kỳ vi phạm nào xảy ra trước ngày Dự Luật này có hiệu lực. Bất kỳ phần nào bị bãi bỏ như vậy sẽ vẫn có hiệu lực để duy trì hành động hoặc truy tố các vi phạm xảy ra trước ngày Dự Luật này có hiệu lực.

ĐOẠN 8: Hiệu lực của các Đoạn của Bộ Luật Trước. Nếu toàn bộ Pháp Lệnh hoặc đơn xin của nó bị tòa án có thẩm quyền coi là vô hiệu, thì việc bãi bỏ LUE, MPMC, hoặc điều lệ khác của Pháp Lệnh này sẽ bị vô hiệu và khiến cho điều khoản LUE, MPMC, hoặc điều lệ khác đó vẫn có hiệu lực đối với tất cả mục đích.

ĐOẠN 9: Tách Biệt. Nếu bất kỳ phần nào của Pháp Lệnh này hoặc đơn xin nó bị tòa án có thẩm quyền coi là không hợp lệ, hội đồng thành phố tuyên rằng sự vô hiệu đó sẽ không ảnh hưởng đến hiệu lực của các điều khoản hoặc các đơn xin còn lại và, đến cuối cùng thì các điều khoản của Pháp lệnh này là tách biệt.. Chúng tôi, Người Dân cho biết mong muốn mạnh mẽ của chúng tôi là: (i) Hội Đồng Thành Phố sẽ nỗ lực nhất có thể của mình để duy trì và tái hiện phần đó, và (ii) Hội Đồng Thành Phố sẽ thực thi Dự Luật này bằng cách thực hiện tất cả các bước có thể để khắc phục mọi bất cập hoặc thiếu sót được tòa án xác định theo cách thức phù hợp với biểu hiện và ngụ ý của Dự Luật này, và sau đó thông qua hoặc tái hiện lại phần đó nếu cần thiết hoặc thật sự được mong muốn nhằm cho phép việc lên kế hoạch và phát triển Dự Án.

ĐOẠN 10: Ngày Có Hiệu Lực. Dự Luật này sẽ được đệ trình lên một cuộc tổng tuyển cử vào Ngày 3 Tháng Ba Năm 2020 để xin sự xét duyệt của cử tri. Nếu đa số cử tri bỏ phiếu ủng hộ Dự Luật này, nó sẽ có hiệu lực và mang tính ràng buộc 10 ngày sau ngày Hội Đồng Thành Phố xác nhận kết quả bầu cử theo Bộ Luật Bầu Cử § 9217. Thị Trưởng sẽ ký Dự Luật này và Lục Sự Thành Phố sẽ chứng thực và chứng nhận việc thông qua Dự Luật này.



FIGURE LU-3:
LAND USE POLICY MAP

Land Use Designations

-
- | | |
|---|----------------------------|
|  | Low Density Residential |
|  | Medium Density Residential |
|  | High Density Residential |
|  | Commercial |
|  | Mixed Use |
|  | Corporate Center |
|  | Innovation/Technology |
|  | Public Facilities |
|  | Open Space |
|  | Housing Overlay I |
|  | Housing Overlay II |
|  | Housing Overlay III |

Base Map Features

-  Monterey Park Boundary
-  Sphere of Influence Boundary
-  Metro Gold Line and Stations
-  Watercourses and Channels
-  Garvey Reservoir

Note: Also see Regulating Plan

Sources: City of Monterey Park and MIG, 2019.



PHÂN TÍCH KHÁCH QUAN CỦA LUẬT SỰ THÀNH PHỐ VỀ DỰ LUẬT II

Dự luật II đã được Hội Đồng Thành Phố Monterey Park đưa ra quy trình bỏ phiếu. Dự Luật II sẽ thông qua một Yếu Tố Sử Dụng Đất ("LUE") mới cho Kế Hoạch Tổng Thể ("GP") của Monterey Park.

Theo quy định của luật pháp California, GP của Thành Phố phải gồm có 7 yếu tố: LUE; Lưu Hành; Nhà Ở; Bảo Tồn; Không Gian Mở; Mức Ôn; và Sự An Toàn. Nói chung, GP – cụ thể là LUE – cấu thành “hiến pháp” của Thành Phố về phát triển kinh tế, xã hội và sử dụng đất.

Tại Monterey Park, cần có sự phê chuẩn của cử tri để thông qua hoặc sửa đổi LUE. Cử tri đã xem xét LUE lần cuối vào năm 2001. Nếu được cử tri phê chuẩn, LUE đề xuất sẽ quản lý việc sử dụng đất đến năm 2040.

Nói chung, LUE đề xuất sẽ thực hiện một số điều chỉnh đối với sử dụng đất; kích thước tòa nhà; và chiều cao tòa nhà. Những thay đổi đó chủ yếu sẽ diễn ra ở các khu vực được xác định bởi LUE năm 2001 bao gồm Trung Tâm Thành Phố Monterey Park, East Garvey, Atlantic Boulevard, Mid Atlantic, South Atlantic, North Garfield, South Garfield, Monterey Pass Road, Corporate Center, và Saturn Park.

Để đảm bảo rằng LUE được thực thi, Dự Luật II sẽ cho phép Hội Đồng Thành Phố thông qua các quy định theo sắc lệnh. Dự Luật II cũng sẽ cho phép Hội Đồng Thành Phố sửa đổi LUE và các quy định khác theo thẩm quyền của mình đáp lại những thay đổi trong luật pháp California.

Lá phiếu “thuận” đối với Dự Luật II sẽ ủng hộ Dự Luật. Lá phiếu “chống” đối với Dự Luật II sẽ phản đối Dự Luật.

Tuyên bố bên trên là phân tích bất thiên vị về Dự Luật II. Nếu quý vị muốn nhận một bản sao của sắc lệnh hoặc dự luật này, vui lòng tải một bản sao xuống từ www.montereypark.ca.gov/MPKLUE hoặc gọi cho văn phòng của viên chức bầu cử qua số 626-307-1359 và quý vị sẽ nhận được một bản sao miễn phí.

KHÔNG CÓ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ HAY CHỐNG ĐỐI NÀO CHO DỰ LUẬT NÀY ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH



APPLICATION FOR VOTE BY MAIL BALLOT
PRESIDENTIAL PRIMARY ELECTION
TUESDAY, MARCH 3, 2020

To request a Vote By Mail ballot, complete the information on this form. This application form must be received by the Elections Official no later **Tuesday, February 25, 2020.**

1. **PRINT NAME:** _____ 2. **DATE OF BIRTH:** _____

First Name Middle Name or Initial Last Name

3. **RESIDENCE ADDRESS** (please print):

Number and Street - as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. are not acceptable) (Designate N.S.E.W if used)

City County Zip Code

4. **TELEPHONE NUMBER:** (_____) (_____) (_____) (Optional) Daytime Evening

(Optional) Email Address

5. **MAILING ADDRESS FOR BALLOT**, IF DIFFERENT FROM ABOVE. (PLEASE PRINT)
NOTE: ORGANIZATIONS DISTRIBUTING THIS FORM MAY NOT PREPRINT MAILING ADDRESS INFORMATION.

Number and Street/P.O. Box (Designate N.S.E.W if used)

City U.S. State or Foreign Country Zip Code

6. Under California Law, qualified political parties may allow registered voters with “No Party Preference” to crossover and vote in their parties. For the March 3, 2020 Presidential Primary Election, the American Independent, Democratic and Libertarian parties have allowed “crossover voting”. If you are registered as “No Party Preference” and do not wish to request a “crossover” ballot, no action is required. To request a “crossover” ballot, write in your choice below.

☐ I am presently registered to vote with No Party Preference. For the March 3, 2020 Presidential Primary Election only, I request a Vote By Mail ballot for the _____ party.
(Write in only one party: American Independent, Democratic, or Libertarian)

7. THIS APPLICATION FORM WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT

I have not applied for, nor do I intend to apply for, a Vote By Mail Ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the name, residence address and information I have provided on this application are true and correct.

SIGNATURE

Date

WARNING: Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code)

8. **THIS FORM IS PROVIDED BY:** _____
IMPORTANT: ORGANIZATIONS PROVIDING THIS FORM MUST ENTER THEIR NAME, ADDRESS AND TELEPHONE NUMBER

VBMAPP 9/11/2019



ĐƠN XIN LÁ PHIẾU BẦU BẰNG THƯ
BẦU CỬ SƠ BỘ TỔNG THỐNG
THỨ BA, NGÀY 3 THÁNG BA, 2020

Đề xin Lá Phiếu Bầu Bằng Thư, xin điền đầy đủ những chi tiết vào đơn này. Đơn xin này phải được Viên Chức Bầu Cử nhận được trễ nhất là **Thứ Ba, Ngày 25 Tháng Hai, 2020.**

1. **VIẾT TÊN BẰNG CHỮ IN:** _____ 2. **NGÀY SINH:** _____

Tên Tên Lót hoặc Tên Lót Viết Tắt Họ

3. **ĐỊA CHỈ CƯ NGỰ** (xin viết bằng chữ in):

Số và Đường - giống như khi ghi danh (Không chấp nhận số P.O. Box, Số Tuyến Đường (Rural Route), v.v.) (Xin ghi rõ hướng N.S.E.W nếu có)

Thành Phố Quận Số Bưu Chính

4. **SỐ ĐIỆN THOẠI:** (_____) (_____) (_____) (Tùy Ý) Ban Ngày Buổi Tối

(Tùy Ý) Địa Chỉ Email

5. **ĐỊA CHỈ ĐỂ GỬI LÁ PHIẾU**, NẾU KHÁC VỚI ĐỊA CHỈ Ở TRÊN. (XIN VIẾT BẰNG CHỮ IN)
GHI CHÚ: CÁC CƠ QUAN PHÂN PHỐI ĐƠN NÀY KHÔNG ĐƯỢC IN SẴN NHỮNG CHI TIẾT VỀ ĐỊA CHỈ GỬI THƯ.

Số và Đường/P.O. Box (Xin ghi rõ hướng N.S.E.W nếu có)

Thành Phố Tiểu Bang trong Hoa Kỳ hoặc Nước Ngoài Số Bưu Chính

6. Theo Luật California, các chính đảng hội đủ điều kiện có thể cho phép cử tri đã ghi danh mà “Không Chọn Đảng Phái” được bầu qua lại và bỏ phiếu theo các đảng phái của họ. Đối với Kỳ Bầu Cử Sơ Bộ Tổng Thống vào Ngày 3 Tháng Ba, 2020, các đảng phái Người Mỹ Độc Lập, Dân Chủ và Tự Do đã cho phép "bầu qua lại". Nếu quý vị đã ghi danh mà "Không Chọn Đảng Phái" và không muốn yêu cầu một lá phiếu "bầu qua lại", thì không cần phải làm gì. Muốn yêu cầu một lá phiếu "bầu qua lại", hãy viết lựa chọn của quý vị dưới đây.

☐ Tôi hiện đang ghi danh đi bầu mà Không Chọn Đảng Phái nào. Chỉ dành cho kỳ Bầu Cử Sơ Bộ Tổng Thống Ngày 3 Tháng Ba, 2020, Tôi yêu cầu một lá phiếu Bầu Bằng Thư cho đảng _____
(Chỉ viết vào một đảng: Người Mỹ Độc Lập, Dân Chủ, hoặc Tự Do)

7. ĐƠN NÀY SẼ KHÔNG ĐƯỢC CHẤP NHẬN NẾU KHÔNG CÓ CHỮ KÝ THẬT CỦA ĐƯƠNG ĐƠN

Tôi chưa hề xin, mà cũng không có ý định xin, Lá Phiếu Bầu Bằng Thư tại bất cứ khu vực bầu cử nào khác của kỳ bầu cử này. Tôi xác nhận rằng tên, địa chỉ cư ngụ và các chi tiết khai trong đơn này là sự thật và chính xác và tôi xin chịu mọi hình phạt của luật Tiểu Bang California nếu khai gian.

KÝ TÊN

Ngày

LƯU Ý: Hình phạt của tội khai gian là bị ở tù trong nhà giam tiểu bang từ hai, ba hoặc bốn năm. (Đoạn 126 của Bộ Luật Hình Sự California)

8. **MẪU ĐƠN NÀY ĐƯỢC CUNG CẤP BỞI:** _____
ĐIỀU QUAN TRỌNG: CÁC HỘI ĐOÀN CUNG CẤP MẪU ĐƠN NÀY PHẢI GHI TÊN, ĐỊA CHỈ VÀ SỐ ĐIỆN THOẠI CỦA HỌ

VBMAPP 9/11/2019

FOR OFFICIAL USE ONLY

NOTICE – You have the legal right to mail this form to:

Registrar-Recorder/County Clerk
Vote By Mail Section
PO Box 30450, Los Angeles, CA 90030-0450

or deliver to:

12400 Imperial Hwy., Norwalk, CA 90650
3rd Floor Room 3002
8am – 5pm
(800) 815-2666 option # 2

Returning this application to anyone else may cause a delay that could interfere with your right or ability to vote.

Any voter wishing to become a Permanent Vote By Mail voter may call our office at: (800) 815-2666 option # 2 for further information or visit our website at lavote.net.

The format used on this application **MUST** be used by **ALL** individuals, organizations, and groups that distribute Vote By Mail Ballot applications. Failure to conform to this format may result in criminal prosecution. Elect. Code Secs 3007 & 18402

Under Federal law, election materials are available in other languages in Los Angeles County 1-800-481-VOTE

DÀNH RIÊNG CHO VĂN PHÒNG

THÔNG BÁO – Quý vị được quyền hợp pháp đề gởi đơn này đến:

Registrar-Recorder/County Clerk
Vote By Mail Section
PO Box 30450, Los Angeles, CA 90030-0450

hoặc đem đến:

12400 Imperial Hwy., Norwalk, CA 90650
Lầu 3, Phòng 3002
từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều
(800) 815-2666 chọn mục 2

Nếu gởi lại đơn này đến bất cứ một nơi nào khác có thể làm đình trệ và gây trở ngại đến quyền hạn hoặc việc bầu cử của quý vị.

Bất cứ cử tri nào muốn trở thành cử tri Bầu Bằng Thư Thường Xuyên đều có thể liên lạc với văn phòng chúng tôi theo số: (800) 815-2666 chọn mục 2 để biết thêm chi tiết hoặc vào website của chúng tôi ở địa chỉ lavote.net.

Hình thức dùng trong đơn này **PHẢI** được dùng cho **TẤT CẢ** mọi cá nhân, hội đoàn, và các nhóm cấp phát đơn xin lá phiếu Bầu Bằng Thư. Nếu không tuân theo hình thức của đơn này có thể bị truy tố hình sự. Bộ Luật Bầu Cử Đoàn 3007 & 18402

Muốn yêu cầu tài liệu bầu cử được dịch sang một trong những ngôn ngữ hội đủ điều kiện của Quận Los Angeles, vui lòng gọi số 1-800-481-VOTE.